

地方のポリシーメーカーの挑戦としての人口動態の変化 ～日本とドイツの地方自治体の戦略と解決策～

Demographischer Wandel als kommunalpolitische Herausforderung – Lösungsstrategien japanischer und deutscher Gemeinden –

出生率の低下、高齢者、とりわけ要介護者の増加、そして人口減少などを特徴とする人口動態の変化は、特に地方自治体を直撃する。またここから、様々な課題が複雑に絡み合っていることもはっきりする。人口動態の変化は、経済的、社会的変化のプロセスに組み込まれており、ローカルレベルでは、それぞれ大きく異なる展開になりうる。重層的かつ多様な問題に対応できるのは、全体論的で、現地の状況に合わせた解決のアプローチのみである。本会議では、人口動態が突きつける課題について、日独の地方自治体を例に検討し、国レベル、地方レベルにおける、具体的な解決戦略を想定し、議論する。

Der durch niedrige Geburtenraten, einen steigenden Anteil älterer, vor allem auch pflegebedürftiger Personen und einen Rückgang der Bevölkerung gekennzeichnete demographische Wandel trifft die Gemeinden in besonderem Maße. Hier wird auch die Komplexität der Herausforderung deutlich. Demographische Entwicklungen sind in wirtschaftliche und gesellschaftliche Veränderungsprozesse eingebettet, die lokal sehr unterschiedlich verlaufen können. Nur holistische und auf die örtlichen Ausgangsbedingungen abgestimmte Lösungsansätze können den vielschichtigen und unterschiedlichen Problemlagen gerecht werden. Unsere Konferenz wird die demographische Herausforderung am Beispiel japanischer und deutscher Gemeinden erörtern sowie konkrete Lösungsstrategien auf nationaler wie auf lokaler Ebene vorstellen und diskutieren.

協賛 ドイツ大使館

Mit freundlicher Unterstützung
der Deutschen Botschaft Tokyo.

主催

ドイツ連邦家族省
ドイツ日本研究所
老年学研究所
ベルリン日独センター
三菱総合研究所

Organisatoren:

Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend
Deutsches Institut für Japanstudien
Forschungsgesellschaft für Gerontologie
Japanisch-Deutsches Zentrum Berlin
Mitsubishi Research Institute

日時

2017年05月12日(金) 13:00~18:00

Zeit:

Freitag, 12. Mai 2017, 13.00 - 18.00 Uhr

会場

三菱総合研究所
大会議室 東京都千代田区永田町 2-10-3
http://www.mri.co.jp/company/info/office/headoffice_map.html

Ort:

Mitsubishi Research Institute, Inc
2-10-3, Nagatacho, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8141
http://www.mri.co.jp/english/profile/locations/map_headoffice.html

言語

日本語／ドイツ語（同時通訳あり）

Sprache:

Deutsch / Japanisch (simultan)

プログラム

Programm

13:00	挨拶 三菱総合研究所 代表取締役会長 大森京太 ドイツ日本研究所 所長 フランツ・ヴァルデンベルガー	Begrüßung Kyota Omori Chairman of the Board, Mitsubishi Research Institute Franz Waldenberger Direktor, DIJ
13:10	導入 連邦家族高齢者女性青少年省 副大臣 エルケ・フェルナー	Einführung Elke Ferner Parlamentarische Staatssekretärin, BMFSFJ

第一部 国家の政策は、自治体ごとの独自の試みをどのようにサポートできるか？

Teil 1: Wie kann nationale Politik Kommunen bei der Suche nach eigenen Lösungen unterstützen?

13:30	講演 1 人口現場としての市町村 連邦家族高齢者女性青少年省 人口変動・高齢者・福祉 部長 マティアス・フォン・シュヴァネンフリュエゲル	Vortrag 1: Deutschland: Das Projekt „Demografiewerkstatt Kommunen“ Matthias v. Schwanenflügel Leiter der Abteilung „Demografischer Wandel, Ältere Menschen, Wohlfahrtspflege“, BMFSFJ
14:00	講演 2 日本における地方創生の取組み 内閣官房まち・ひと・しごと創生本部事務局 次長 頼あゆみ	Vortrag 2: Japans regionalpolitische Revitalisierungsstrategien Ayumi Rai Cabinet Secretariat Deputy Director-General, The Cabinet Secretariat Headquarter for Overcoming Population Decline and Vitalizing Local Economy

14:30 **質疑応答** **Fragen & Antworten**

14:45 **休憩** **Kaffeepause**

第二部 日独、それぞれの自治体によるアプローチ

Teil 2: Lösungsansätze deutscher und japanischer Gemeinden

15:00	自治体代表によるパネルディスカッション（ドイツ） フリーズ村 村長 ヘルベルト・クレーネ ドルトムント市 代表 ブリギット・ツェルナー グラボー市 市長 シュテファン・シュテルンベルグ 郡自治体議会 高齢化少子化担当 マルクス・メンペル 司会 三菱総合研究所 主席研究員 松田智生	Panel der deutschen Gemeinden Heribert Kleene Bürgermeister Vrees Birgit Zoerner Sozialdezernentin Dortmund Stefan Sternberg Bürgermeister Grabow Markus Mempel Referent, Deutscher Landkreistag Moderation: Tomoo Matsuda Research Director, MRI
-------	---	--

16:15 **休憩** **Kaffeepause**

16:30	自治体代表によるパネルディスカッション（日本） 長野県飯田市 市長 牧野光朗 鹿児島県伊仙町 町長 大久保明 鳥取県智頭町 町長 寺谷誠一郎 司会 ドイツ日本研究所 所長 フランツ・ヴァルデンベルガー	Panel der japanischen Gemeinden Mitsuro Makino Bürgermeister Iida Akira Okubo Bürgermeister Isen Seiichiro Teratani Bürgermeister Chizu Moderation: Franz Waldenberger Direktor, DIJ
-------	---	---

17:30 **総括**
老年学研究所 元所長・学術顧問
ゲルト・ネーゲレ

Zusammenfassende Würdigung und Ausblick
Gerd Naegele
Direktor a.D. und wissenschaftlicher Berater,
Forschungsgesellschaft für Gerontologie

17:50 **まとめ**
三菱総合研究所 主席研究員
松田智生

Schlusswort
Tomoo Matsuda
Research Director, MRI

18:00 **懇談会** **Buffet**

20:00 **終了** **Schluß**